



## WaveLINE 6725 Funksensor 2-fach Binäreingang 230 V AC

DE EN FR NL RU PL

Funksensor / 2-fach Binäreingang 230 V AC
Radio control sensor / 2gang binary input 230 V AC
Émetteur radio / double entrée binaire 230 V AC
Radiografische sensor / 2-voudige binaire ingang 230 V AC
Радиодатчик / 2-канальный бинарный вход 230 V AC
Czujnik radiowy / podwójne wejście binarne 230 V AC



230 V AC, ±10 <span> </span> %, 50 Hz
≤ 1,0 W
<b>2</b>
2
868 MHz
-5° C ... +45 °C
IP 20

Service
<div><span><span></span></span></div> <div>Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice: Tel.: +49 2351 956-1600, Fax: +49 2351 956-1700 www.BUSCH-JAEGER.de</div>
<div><span><span></span></span></div> <div><b>QR-Code</b> <b>www.busch-jaeger-katalog.de/6720-0-0007,artikel.html</b></div>

Informationen
---------------

Die Antenne darf nicht verändert (verlängert / gekürzt) werden.

Dieses Funkgerät ist in Verbindung mit anderen Kommunikationssystemen nur im Rahmen nationaler Gesetze zugelassen. Zur Kommunikation dürfen Grundstücksgrenzen nicht überschritten werden. Die bestimmungsgemäße Verwendung des Funkgerätes entspricht den Anforderungen der R&TTE Richtlinien (1995/5/EG).

Die folgenden Werte sind Richtwerte und können je nach örtlichen Gegebenheiten variieren.

- Direkte (Sicht) Verbindungen: ca. 100 m. Wände, Geschossdecken und ähnliche Hindernisse reduzieren die Reichweite des Funksignals. Die Montage des Funkempfängers in oder unter Metallgehäuse verhindert eine Funkübertragung.

Mit folgenden Richtwerten ist zu rechnen:

- Holz, Gips, Glas unbeschichtet 70-100 %
- Backstein, Pressspanplatte 65-95 %
- Armierter Beton 10-90 %

- Metall, Aluminiumkaschierung 0-10 %

Brandschutzwände, Aufzugsschächte, Treppenhäuser und Versorgungsschächte gelten als Abschottung.

Zur Reichweiterhöhung evtl. einen zusätzlichen Aktor auf Repeaterfunktion stellen.

Der Abstand von Sender und Aktor oder von Aktor zu Aktor und zu fremden Sendegeräten, die ebenfalls hochfrequente Signale abstrahlen (z.B. Computer, Audio- und Videoanlagen) sollte mindestens 1,0 m betragen.

Warnung	Warning	Avertissement	Waarschuwing	Предупреждение	Ostrzeżenie
<b>Elektrische Spannung!</b> <p>Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden!</li> <li>Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!</li></ul>	<b>Electric voltage!</b> <p>Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians!</li> <li>Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!</li></ul>	<b>Tension électrique!</b> <p>Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Seul un personnel électricien est autorisé à travailler sur le réseau 230 V<span> </span>!</li> <li>Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage<span> </span>!</li></ul>	<b>Elektrische spanning!</b> <p>Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs.</li> <li>Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!</li></ul>	<b>Электрическое напряжение!</b> <p>Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию!</li> <li>Перед монтажем / демонтажем оборудования отключить питание!</li></ul>	<b>Napięcie elektryczne!</b> <p>Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków.</li> <li>Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!</li></ul>

Blatt 1	Page 1	Feuille 1	Blad 1	Лист 1	Kartka 1
---------	--------	-----------	--------	--------	----------

<div><ul style="list-style-type: none"><li>Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel "Service" oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).</li></ul></div>	<div><ul style="list-style-type: none"><li>Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).</li></ul></div>	<div><ul style="list-style-type: none"><li>Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre «<span> </span>Service<span> </span>» ou en scannant le code QR (dispositif avec logiciel approprié requis).</li></ul></div>	<div><ul style="list-style-type: none"><li>Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-codes (apparaat met de juiste software vereist).</li></ul></div>	<div><ul style="list-style-type: none"><li>Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе "Сервисное обслуживание" или при сканировании QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).</li></ul></div>	<div><ul style="list-style-type: none"><li>Obszerne informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).</li></ul></div>
--	---	--	---	--	--

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Dane techniczne
Betriebsspannung	Rated voltage	Tension de fonctionnement	Bedrijfsspanning	Рабочее напряжение	Napięcie robocze
Verlustleistung	Power loss	Puissance dissipée	Vermogensverlies	Мощность потерь	Strata mocy
Binäre Eingänge (nicht potentialfrei)	Binary inputs (not floating)	Entrées binaires (ne sont pas sans potentiel)	Binaire ingangen (niet potentiaalvrij)	Бинарные входы (без свободного потенциала)	Wejścia binarne (nie bezpotencjałowe)
Wireless-Kanäle	Wireless channels	Canaux sans fil	Wireless-kanalen	Беспроводные каналы	Kanały bezprzewodowe
Übertragungsfrequenz	Transmission frequency	Fréquence de transmission	Overdrachtfrequentie	Частота связи	Częstotliwość przesyłu
Umgebungstemperaturbereich	Ambient temperature range	Plage de température ambiante	Omgevingstemperatuu <b>r</b> bereik	Диапазон температуры окружающей среды	Zakres temperatur otoczenia
Schutzart	Protection type	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Применение по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
-----------------------------	--------------	----------------------	----------------	--------------------------	--------------------------------------

Das Gerät ermöglicht die Erweiterung einer bestehenden

Installation durch drahtlose Übertragung von Schaltbefehlen. Bei Ansteuerung der beiden Eingänge (IN 1, IN2) mit Netzspannung (AC 230 V-) werden Funk-Telegramme gesendet

The device makes it possible to extend an existing installation by means of wireless transmission of switch commands. When the two inputs (IN 1, IN 2) are activated with voltage (AC 230 V-), radio control telegrams are sent.

L'appareil permet d'élargir une installation existante en procédant à la transmission sans fil des commandes. Les télégrammes radio sont émis en mettant les deux entrées (IN 1, IN2) sous tension (CA 230 V-)

Met het apparaat kan een bestaande installatie worden uitgebreid door de draadloze overdracht van schakelcommando's. Bij aansturing van de beide ingangen (IN 1, IN2) met netspanning (AC 230 V-) worden radiografische telegrammen verstuurd

Устройство обеспечивает возможность расширения существующей системы функцией беспроводной передачи команд переключения. При подаче на любой из двух входов (IN 1, IN2) сетевого напряжения (AC 230 В-) осуществляется отправка радиотелеграмм.

Urządzenie umożliwia rozszerzenie istniejącej instalacji przez bezprzewodowe przesyłanie poleceń łączeniowych. Przy zasterowaniu obu wejść (IN 1, IN2) napięciem sieciowym (AC 230 V-) wysyłane są telegramy radiowe

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Применение по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Das Gerät ermöglicht die Erweiterung einer bestehenden Installation durch drahtlose Übertragung von Schaltbefehlen. Bei Ansteuerung der beiden Eingänge (IN 1, IN2) mit Netzspannung (AC 230 V-) werden Funk-Telegramme gesendet	The device makes it possible to extend an existing installation by means of wireless transmission of switch commands. When the two inputs (IN 1, IN 2) are activated with voltage (AC 230 V-), radio control telegrams are sent.	L'appareil permet d'élargir une installation existante en procédant à la transmission sans fil des commandes. Les télégrammes radio sont émis en mettant les deux entrées (IN 1, IN2) sous tension (CA 230 V-)	Met het apparaat kan een bestaande installatie worden uitgebreid door de draadloze overdracht van schakelcommando's. Bij aansturing van de beide ingangen (IN 1, IN2) met netspanning (AC 230 V-) worden radiografische telegrammen verstuurd	Устройство обеспечивает возможность расширения существующей системы функцией беспроводной передачи команд переключения. При подаче на любой из двух входов (IN 1, IN2) сетевого напряжения (AC 230 В-) осуществляется отправка радиотелеграмм.	Urządzenie umożliwia rozszerzenie istniejącej instalacji przez bezprzewodowe przesyłanie poleceń łączeniowych. Przy zasterowaniu obu wejść (IN 1, IN2) napięciem sieciowym (AC 230 V-) wysyłane są telegramy radiowe

Information	Information	Informations	Informatie	Сведения	Informacje
-------------	-------------	--------------	------------	----------	------------

The antenna may not be modified (extended or shortened).

This radio device is only licensed for use with other communication systems within the framework of national laws. Communication must not cross property boundaries. The intended use of the radio device conforms to the requirements of the R&TTE guidelines (1995/5/EG). The values below are guideline values and may vary, depending on local conditions.

- Direct (visual) connections: approx. 100 m. Walls, ceilings and similar obstacles reduce the radio transmission range. Installing the radio receiver in or under metal housings impairs the radio transmission.

The following approximate values can be expected:

- Wood, plaster, uncoated glass 70 - 100%
- Bricks, chipboard 65 - 95%
- Reinforced concrete 10 - 90%
- Metal, aluminium lamination 0 - 10%

Fire walls, lift wells, staircases and supply shafts are considered as separating walls.

To increase the range an additional actuator may need to be set on repeater function.

**The distance between transmitter and actuator or between actuators and to other transmitters that also emit high-frequency signals (e.g. computers, audio and video systems) should be 1.0 m minimum.**

Ne pas modifier (rallonger/raccourcir) l'antenne.

En liaison avec d'autres systèmes de communication, cet appareil radio n'est homologué que dans le cadre de la législation nationale en vigueur. Pour la communication, il est interdit de dépasser les limites du terrain. L'utilisation conforme à l'usage prévu de l'appareil radio est conforme aux exigences des directives R&TTE (1995/5/CE).

Les valeurs suivantes sont des valeurs indicatives et peuvent varier en fonction des conditions locales.

- Les liaisons directes (visuelles : les murs, plafonds et obstacles similaires situés à une distance d'env. 100 m) réduisent la portée du signal radio. Le montage de l'émetteur radio dans ou sous des boîtiers métalliques empêche toute transmission radio.

Les valeurs suivantes sont des valeurs approximatives possibles :

- Bois, plâtre et verre sans revêtement 70-100 %
- Brique, panneau en bois pressé 65-95 %
- Béton armé 10-90 %
- Métal, placage aluminium 0-10 %

Les cloisons anti-incendie, les cages d'ascenseur, les cages d'escaliers et les cages d'entrelèis sont considérées comme un cloisonnement.

Pour augmenter la portée, placer éventuellement un autre actionneur sur la fonction répétiteur.

L'écart entre l'émetteur et l'actionneur ou l'écart entre les actionneurs et les autres transmetteurs étrangers qui émettent également des signaux haute fréquence (par ex. des ordinateurs, des installations audio ou des systèmes vidéo) doit être d'au moins 1,0 m.

De antenne mag niet worden veranderd (verlengt / ingekort).

Dit radiografische apparaat is in combinatie met andere communicatiesystemen uitsluitend toegelaten binnen de kaders van de nationale wetgeving. Voor de communicatie mogen de perceelgrenzen niet worden overschreden. Het beoogde gebruik van het radiografische apparaat voldoet aan de eisen van de R&TTE-richtlijnen (1995/5/EG).

De volgende waarden dienen als richtlijnen te worden beschouwd en kunnen variëren afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden.

- Directe (visuele) verbindingen: ca. 100 m. Wanden, muren, plafonds en vergelijkbare hindernissen beperken de reikwijdte van het zendsignaal. Als de radio-ontvanger in of onder een metalen behuizing wordt gemonteerd, vindt er geen radio-overdracht plaats.

Er moet rekening worden gehouden met de volgende richtwaarden:

- hout, gips, glas zonder coating 70-100%
- baksteen, spaanplaat 65-95%
- gewapend beton 10-90%
- metaal, aluminiumcachering 0-10%

Brandmuren, liftschachten, trappenhuizen en verdeelgoten worden als afscherming beschouwd.

Eventueel kan de reikwijdte met een extra aktor met repeaterfunctie worden vergroot.

De afstand tussen zender en aktor of van aktor tot aktor en andere zendapparaten die eveneens hoogfrequente signalen uitzenden (bijvoorbeeld computers, audio- en videoapparatuur) moet minimaal 1,0 m bedragen.

Запрещается модифицировать антенну (удлинять / укорачивать).

Данное радиоустройство допускается к применению в комбинации с другими коммуникационными системами только в пределах, установленных национальными законодательными актами. Коммуникация не должна выходить за рамки земельного участка. Применение радиоустройства по назначению соответствует требованиям директив R&TTE (1995/5/EC).

Приведённые ниже значения являются ориентировочными и могут варьироваться в зависимости от местных условий.

- Соединения в зоне прямой видимости: 100 м стены, межэтажные перекрытия и аналогичные препятствия снижают дальность распространения радиосигнала. Монтаж приёмника в или под металлическим корпусом препятствует распространению радиоволн.

Ориентируйтесь на следующие примерные значения:

- дерево, гипс, стекло без покрытия 70–100 %
- кирпич, ДСП 65–95 %
- армированный бетон 10–90 %
- металл, алюминиевая оболочка 0–10 %

Противопожарные стенки, шахты лифтов, лестничные пролёты и шахты снабжения действуют как разделительные элементы.

Для увеличения зоны действия, возможно, имеет смысл установить дополнительный активатор на функцию повторителя.

Расстояние от передатчика и активатора или от активатора до активатора и до внешних передающих устройств, излучающих высокочастотные сигналы (например, компьютеров, аудио- и видео-устройств) должно быть не меньше 1,0 м.

Nie wolno dokonywać zmian anteny (przedłużać/skracać).

To urządzenie radiowe wolno stosować w połączeniu z innymi systemami komunikacji jedynie w ramach krajowych przepisów. Przy komunikacji nie wolno przekraczać granic parceli. Zgodne z przeznaczeniem zastosowanie urządzenia radiowego odpowiada wymogom dyrektywy RTTE (1995/5/WE). Poniższe wartości są wartościami orientacyjnymi i mogą zmieniać się w zależności od lokalnych warunków.

— Bezpośrednie (widoczne) połączenia: ok. 100 m ściany, stropy i inne przeszkody zmniejszają zasięg sygnału radiowego. Montaż odbiornika radiowego w obudowie metalowej lub pod pokrywą metalową uniemożliwia transmisję radiową.

Należy liczyć się z następującymi wartościami orientacyjnymi:

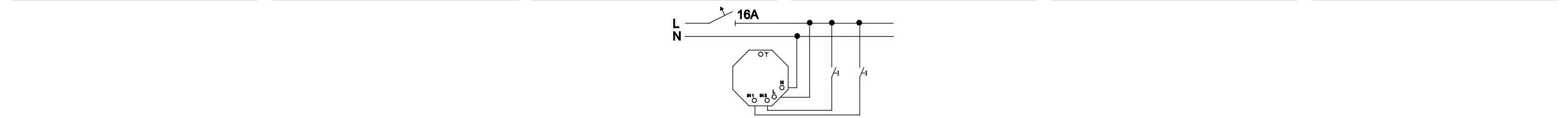
- drewno, gips, szkło niepokwleane 70-100 %
- cegły, płyty włókowe 65-95 %
- zbrojony beton 10-90 %
- metal, laminat aluminiowy 0-10 %

Ściany ogniochronne, szyby wind, klatki schodowe i szyby zaopatrzeniowe traktowane są jako odgrozdzenie.

W celu zwiększenia zasięgu w razie potrzeby ustawić dodatkowy aktor na funkcję powtarzania.

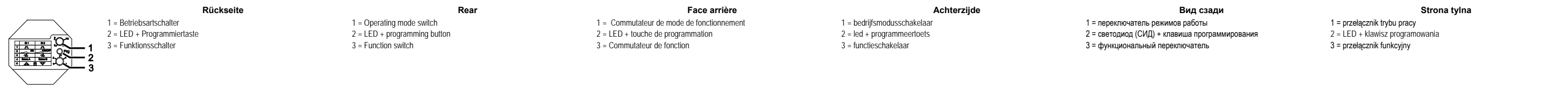
Odległość nadajnika od aktora lub aktora od aktora i od obcych urządzeń nadawczych emitujących sygnały wysokiej częstotliwości (np. komputer, urządzenia audio lub wideo) powinna wynosić przynajmniej 1,0 m.

Anschluss	Connection	Raccordement	Aansluiting	Подключение	Sposób podłączenia
-----------	------------	--------------	-------------	-------------	--------------------



Anschluss mit zwei konventionellen Schaltern      Connection with two conventional switches      Raccordement avec deux commutateurs conventionnels      Aansluiting met twee conventionele schakelaars      Подключение с двумя стандартными выключателями      Przyłącze z dwoma konwencjonalnymi przełącznikami

Geräteübersicht	Overview of devices	Présentation de l'appareil	Apparaatoverzicht	Общий вид устройства	Widok urządzenia
-----------------	---------------------	----------------------------	-------------------	----------------------	------------------



1 = Betriebsartschalter      1 = Operating mode switch      1 = Commutateur de mode de fonctionnement      1 = bedrijfsmodusschakelaar      1 = переключатель режимов работы      1 = przełącznik trybu pracy  
 2 = LED + Programmierlaste      2 = LED + programming button      2 = LED + touche de programmation      2 = led + programmeertoets      2 = светодиод (СИД) + клавиша программирования      2 = LED + klawisz programowania  
 3 = Funktionsschalter      3 = Function switch      3 = Commutateur de fonction      3 = functieschakelaar      3 = функциональный переключатель      3 = przełącznik funkcyjny



R = Standard + Répéteur      R = Standard + repeater      R = Standard + répéteur      R = standaard + repeater      R = стандарт + повторитель  
 S = Standard      S = Standard      S = Standard      S = standaard      S = стандарт  
 P2 = Programmiermodus Kanal 2      P2 = Programming mode channel 2      P2 = Mode de programmation canal 2      P2 = programmeermodus kanaal 2      P2 = режим программирования, канал 2  
 P1 = Programmiermodus Kanal 1      P1 = Programming mode channel 1      P1 = Mode de programmation canal 1      P1 = programmeermodus kanaal 1      P1 = режим программирования, канал 1

Funktionsschalter		Function switch		Commutateur de fonction		Functieschakelaar		Функциональный переключатель		Przełącznik funkcyjny		
Funktionen:	Kanal 1:	Kanal 2:	Channel 1:	Channel 2:	Fonctions:	Canal 1 :	Kanaal 1:	Kanaal 2:	Функции:	Канал 1:	Канал 2:	
1	Toggeln-Ein/Aus	Toggeln-Ein/Aus	1	Toggling On/Off	1	Changement d'état activé/désactivé	1	Toggelen-aan/uit	1	Переключение вкл./выкл.	1	Переключение вкл./выкл.
2	Ein	Dauer Ein, Dauer Aus	2	On	2	Marche	2	Aan	2	Вкл.	2	Длит. вкл., длит. выкл.
3	Dimmen	Dimmen	3	Dimming	3	Variation	3	Dimmen	3	Регулирование яркости освещения	3	Регулирование яркости освещения
4	Szene A	Szene B	4	Scene A	4	Scène A	4	Scène A	4	Сценарий «А	4	Сценарий «В»
5	Jalousie / Rolllade	Jalousie / Rolllade	5	Blind / roller shutter	5	Store / volet roulant	5	Jaloezie / rolluik	5	Жалюзи / рольставни	5	Жалюзи / рольставни

Beschreibung der Funktionen, siehe Funktionstabelle im Abschnitt Bedienung. Die Funktionen sind abhängig von den Einstellungen des Funktionsschalters während der Programmierung. For description of functions see the function table in section Operation. The functions are dependent on the settings of the function switch during programming. Description des fonctions, voir le tableau de fonctions de la section Commande. Les fonctions dépendent des réglages du commutateur de fonction effectués au cours de la programmation. Beschrijving functies, zie functietabel in het deel Bedienung. De functies zijn afhankelijk van de instellingen van de functieschakelaar tijdens de programmering. Описание функций см. в таблице функций в разделе «Управление». Функции зависят от настроек функционального выключателя во время программирования. Opis funkcji, patrz tabela funkcji w punkcie Obsługa. Funkcje zależą od ustawienia przełącznika funkcyjnego podczas programowania.

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Inbedrijfname	Ввод в эксплуатацию	Uruchomienie
----------------	---------------	-----------------	---------------	---------------------	--------------

Vor dem Zuordnen der Funk-Verbindung muss die Funktion der Funk Kanäle eingestellt werden. Dies erfolgt über den Funktionsschalter (Fig. 2). The function of the radio control channels must be set before assigning the radio control connection. This is carried out via the function switch (Fig. 2). Avant d'affecter la liaison radio, régler la fonction des canaux radio. Utiliser le commutateur de fonction (fig. 2). Voor het toewijzen van de radiografische verbinding moet de functie van de radiografische kanalen worden ingesteld. Dit gebeurt met de functieschakelaar (afb. 2). Перед привязкой радиосвязи должна быть настроена функция радиоканалов. Для этого используется функциональный переключатель (рис. 2). Przed przyporządkowaniem połączenia radiowego należy ustawić funkcje kanałów radiowych. Odbywa się to przełącznikiem funkcyjnym (rys. 2).

Funk-Verbindung zuordnen	Assigning radio control connections	Affecter la liaison radio	Radiografische verbinding toewijzen	Привязка радиосвязи	Przyporządkowanie połączenia radiowego
--------------------------	-------------------------------------	---------------------------	-------------------------------------	---------------------	--

**1-5** Binäreingang Funktionsschalter: Funktionsschalter (Fig. 3) auf die gewünschte Funktion stellen. **Binary input function switch:** Set the function switch (Fig. 3) on the desired function. **Entrée binaire du commutateur de fonction :** Régler le commutateur de fonction (fig. 3) sur la fonction désirée. **Binare ingang functieschakelaar:** Functieschakelaar (afb. 3) op de gewenste functie zetten. **Бинарный вход функционального переключателя:** Установите функциональный переключатель (рис. 3) в положение желаемой функции. **Wejście binaarne przełącznika funkcyjnego:** Ustawianie przełącznika funkcyjnego (rys. 3) na żądaną funkcję.

**P** Binäreingang Betriebsartschalter: Betriebsartschalter am Binäreingang auf „P1“ oder „P2“ stellen (Fig. 2). **Binary input operating mode switch:** Set operating mode switch on the binary input on "P1" or "P2" (Fig. 2). **Entrée binaire du commutateur du mode de fonctionnement :** Régler le commutateur du mode de fonctionnement sur l'entrée binaire „P1“ ou „P2“ (fig. 2). **Binare ingang bedrijfsmodusschakelaar:** Bedrijfsmodusschakelaar op de binaire ingang op "P1" of "P2" zetten (afb. 2). **Бинарный вход переключателя режимов работы:** Установите переключатель режимов работы на бинарном входе в положение «P1» или «P2» (рис. 2). **Wejście binaarne przełącznika trybu pracy:** Ustawić przełącznik trybów pracy na wejściu binarnym na „P1“ lub „P2“ (rys. 2).

**LED** Binäreingang LED + Programmierlaste (Fig. 1 Pos. 2): Die LED blinkt grün. **Binary input LED + programming button (Fig. 1, item 2):** The LED flashes green. **LED entrée binaire + touche de programmation (fig. 1 pos. 2) :** La LED clignote en vert. **LED récepteur / actionneur de commutation + touche de programmation :** Régler le commutateur du mode de fonctionnement de l'actionneur de commutation sur „P“. **LED entrée binaire + touche de programmation (fig. 1 pos. 2) :** La LED émet un signal vert continu. **LED récepteur / actionneur de commutation + touche de programmation :** Régler le commutateur du mode de fonctionnement de l'actionneur de commutation sur „P“. **Binare ingang led + programmeertoets (afb. 1 pos. 2):** De led knippert groen. **Ontvanger / schakelaktor led + programmeertoets:** Bedrijfsmodusschakelaar op schakelaktor op "P" zetten. **Binare ingang led + programmeertoets (afb. 1 pos. 2):** De led knippert groen. **Na de programmering op binaire ingang en ontvanger de bedrijfsmodus weer op "R" of "S" stellen. De apparaten zijn nu klaar voor gebruik.**

**LED** Binäreingang LED + Programmierlaste (Fig. 1 Pos. 2): Die LED leuchtet dauerhaft grün. **Binary input LED + programming button (Fig. 1, item 2):** The LED lights up continuously green. **LED entrée binaire + touche de programmation (fig. 1 pos. 2) :** La LED émet un signal vert continu pendant 3 sec. Ensuite, la LED se remet à clignoter. **LED récepteur / actionneur de commutation + touche de programmation :** Régler le commutateur du mode de fonctionnement de l'actionneur de commutation sur „P“. **Binare ingang led + programmeertoets (afb. 1 pos. 2):** De led knippert groen. **Ontvanger / schakelaktor led + programmeertoets:** Bedrijfsmodusschakelaar op schakelaktor op "P" zetten. **Binare ingang led + programmeertoets (afb. 1 pos. 2):** De led knippert groen. **Na de programmering op binaire ingang en ontvanger de bedrijfsmodus weer op "R" of "S" stellen. De apparaten zijn nu klaar voor gebruik.**

**R** Binäreingang Betriebsartschalter: Zusätzlich zum Standardbetrieb werden alle empfangenen Funk-Telegramme unabhängig von einer Programmierung wiederholt und an weiter entfernt sitzende Aktoren weitergeleitet. (Reichweite vergrößern). Das Funk-Telegramm kann innerhalb einer Installation von einem Aktor im Repeaterbetrieb wiederholt werden. **Binary input operating mode switch:** In addition to standard operation all radio telegrams received are repeated independent of programming and transmitted to remotely located actuators. (Increase the coverage). The radio control telegrams can be repeated by an actuator within an installation in repeater mode. **Entrée binaire du commutateur du mode de fonctionnement :** Outre l'exploitation standard, tous les télégrammes radio reçus sont répétés indépendamment de la programmation et transférés à d'autres actionneurs plus éloignés. (Augmenter la portée). Le télégramme radio peut être répété à l'intérieur d'une installation par un actionneur en mode répéteur. **Binare ingang bedrijfsmodusschakelaar:** Naast de standaardmodus worden alle ontvangen radiografische telegrammen, onafhankelijk van de programmering, herhaald en doorgestuurd naar actoren die zich op een grotere afstand bevinden. (Reikwijdte vergroten). Het radiografische telegram kan binnen een installatie door een aktor in de repeatermodus worden herhaald. **Бинарный вход переключателя режимов работы:** В дополнение к стандартному режиму все принятые радиотелеграммы повторяются независимо от запрограммированных настроек и передаются на активаторы, расположенные в удалении. (увеличение зоны действия). В рамках одной системы радиотелеграмма может быть повторена активатором, находящимся в режиме повторителя. **Wejście binaarne przełącznika trybu pracy:** Dodatkowo do trybu standardowego wszystkie odebrane telegramy radiowe są niezależnie od programowania powtarzane i przesyłane do znajdujących się w większej odległości aktorów. (Zwiększanie zasięgu). Telegram radiowy może w ramach instalacji zostać powtórzony przez aktor w trybie repeatera.

Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa
-----------	-----------	----------	-----------	------------	---------

Funktion 1: (Schalter EIN/AUS, toggelend)		Function 1: (Switch ON/OFF, toggling)		Fonction 1: (commutateur MARCHE/ARRET, changement d'état)		Functie 1: (schakelaar AAN/UIT, toggelend)		Функция 1: (выключатель ВКЛ./ВЫКЛ., с переключением)		Funkcja 1: (przełącznik WL./WYL., z przełączaniem)	
Kanal 1 und Kanal 2: Sendet bei jeder Betätigung (<300ms) abwechselnd ein „EIN-/AUS“-Telegramm.		Channel 1 and channel 2: Alternately sends an "ON/OFF" telegram when actuated (<300 ms).		Canal 1 et canal 2 : Chaque fois qu'il est actionné (<300ms), il transmet alternativement un télégramme „MARCHE/ARRET“.		Kanaal 1 en kanaal 2: Stuurt bij iedere activering (<300ms) afwisselend een „AAN-/UIT“-telegram.		Kanal 1 i kanal 2: При каждом нажатии (<300 мс) поочередно передаёт телеграммы «ВКЛ./ВЫКЛ.».		Kanal 1 i kanal 2: Po każdym uruchomieniu (<300ms) wysyła na przemian telegram „WL./WYL.“.	
Funktion 2: Schalter EIN – Schalter dauerhaft EIN/AUS		Function 2: Switch ON – Switch permanently ON/OFF		Fonction 2 : Commutateur MARCHÉ – Commutateur placé en continu sur MARCHÉ/ARRET		Functie 2: schakelaar AAN – schakelaar continu AAN/UIT		Функция 2: выключатель ВКЛ. – выключатель (длит.) ВКЛ./ВЫКЛ.		Funkcja 2: przełącznik WL. – przełącznik stale WL./WYL.	
Kanal 1:	Kanal 2:	Channel 1:	Channel 2:	Canal 1 :	Canal 2 :	Kanaal 1:	Kanaal 2:	Kanal 1:	Kanal 2:	Kanal 1:	Kanal 2:
Sendet bei Betätigung (<300ms) immer ein „EIN“-Telegramm.	Sendet bei dauerhafter Betätigung jede Minute ein „EIN“-Telegramm, bei nicht betätigter Nebenstelle jede Minute ein „AUS“-Telegramm.	Always sends an "ON" telegram when actuated (<300 ms).	When continuously actuated it sends an "ON" telegram every minute, and if the extension unit is not actuated an "OFF" telegram every minute.	Chaque fois qu'il est actionné (<300ms), il transmet un télégramme „MARCHÉ“.	En mode continu, il émet un télégramme "MARCHÉ" toutes les minutes. Si le poste supplémentaire n'est pas actionné, il transmet un télégramme "ARRET" toutes les minutes.	Stuurt bij iedere activering (<300ms) altijd een „AAN“-telegram.	Stuurt bij continu activering iedere minuut een „AAN“-telegram en bij niet geactiveerde nevenpost iedere minuut een „UIT“-telegram.	При нажатии (<300 мс) всегда передаёт телеграмму «ВКЛ.».	При длительном нажатии каждую минуту передаёт телеграмму «ВКЛ.».	Po uruchomieniu (<300ms) zawsze wysyła telegram „WL“.	Przy stałym uruchomieniu co minutę wysyła telegram „WL.“, przy nie uruchomionym urządzeniu dodatkowym co minutę telegram „WYL.“.
Funktion 3: (Dimmer)		Function 3: (Dimmer)		Fonction 3: (variateur)		Functie 3: (dimmer)		Функция 3: (светорегулятор)		Funkcja 3: (ściemniacz)	
Kanal 1 und Kanal 2: Sendet bei Betätigung (<300ms) abwechselnd ein „EIN-/AUS“-Telegramm. Sendet bei Betätigung (>300ms) abwechselnd ein „Heller-/Dunkler“ Dimmen-Telegramm.		Channel 1 and channel 2: Alternately sends an "ON/OFF" telegram when actuated (<300 ms). Alternately sends a dimming "Brighter/darker" telegram when actuated (>300 ms).		Canal 1 et canal 2 : Actionné (<300ms), il transmet alternativement un télégramme „MARCHÉ/ARRET“. Actionné (>300ms), il transmet alternativement un télégramme de variation "Clair/foncé".		Kanaal 1 en kanaal 2: Stuurt bij activering (<300ms) afwisselend een „AAN-/UIT“-telegram. Stuurt bij activering (>300ms) afwisselend een "helderder/donkerder" dimmen-telegram.		Kanal 1 i kanal 2: При нажатии (<300 мс) поочередно передаёт телеграммы «ВКЛ./ВЫКЛ.».		Kanal 1 i kanal 2: Po uruchomieniu (<300ms) wysyła na przemian telegram „WL./WYL.“. Po uruchomieniu (>300ms) wysyła na przemian telegram ściemniania „jaśniejsz/ciemniej“.	
Funktion 4: (Lichtszene)		Function 4: (Light scene)		Fonction 4 : (scène d'éclairage)		Functie 4: (lichtszene)		Функция 4: (сценарий освещения)		Funkcja 4: (scena oświetleniowa)	
Kanal 1 und Kanal 2: Sendet bei Betätigung (< 5 s) eine „Lichtszene starten“-Telegramm. Sendet bei Betätigung (> 5 s) eine „Lichtszene speichern“-Telegramm.		Channel 1 and channel 2: Sends a "Start light scene" telegram when actuated (< 5 s). Sends a "Save light scene" telegram when actuated (> 5 s).		Canal 1 et canal 2 : Actionné (< 5 s), il émet un télégramme „Démarrer la scène d'éclairage“. Actionné (> 5 s), il émet un télégramme „Enregistrer la scène d'éclairage“.		Kanaal 1 en kanaal 2: Stuurt bij activering (< 5 s) een "lichtszene starten"-telegram. Stuurt bij activering (> 5 s) een "lichtszene opslaan"-telegram.		Kanal 1 i kanal 2: При нажатии (< 5 с) передаёт телеграмму «Запустить сценарий». При длительном нажатии (> 5 с) передаёт телеграмму «Сохранить сценарий».		Kanal 1 i kanal 2: Po uruchomieniu (< 5 s) wysyła telegram „uruchom scenę oświetleniową“. Po uruchomieniu (> 5 s) wysyła telegram „zapisz scenę oświetleniową“.	
Funktion 5: (Jalousie)		Function 5: (Blind)		Fonction 5 : (store)		Functie 5: (jaloezie)		Функция 5: (жалюзи)		Funkcja 5: (żaluzja)	
Kanal 1 / Kanal 2:	Kanal 2:	Channel 1 / Channel 2:	Channel 2:	Canal 1 / Canal 2:	Canal 2 :	Kanaal 1 / kanaal 2:	Kanaal 2:	Kanal 1 / kanal 2:	Kanal 2:	Kanal 1 / kanal 2:	Kanal 2:
Sendet bei Betätigung (<300ms) ein „Verstellen-AUF“-Telegramm.	Sendet bei Betätigung (<300ms) ein „Verstellen-AB“-Telegramm. Sendet bei Betätigung (>300ms) ein „Fahren-AB“-Telegramm.	Channel 1: Sends an "Adjust UP" telegram when actuated (<300 ms). Sends a "Move UP" telegram when actuated (<300 ms).	Sends an "Adjust DOWN" telegram when actuated (<300 ms). Sends a "Move DOWN" telegram when actuated (<300 ms).	Canal 1 : Actionné (<300ms), il émet un télégramme „Régler HAUT“. Actionné (>300ms), il émet un télégramme „Déplacement HAUT“.	Actionné (<300ms), il émet un télégramme „Régler BAS“. Actionné (>300ms), il émet un télégramme „Déplacement BAS“.	Kanaal 1: Stuurt bij activering (<300ms) een "verstellen-OMHOOG"-telegram. Stuurt bij activering (>300ms) een "sturen-OMHOOG"-telegram.	Stuurt bij activering (<300ms) een "verstellen-OMLAAG"-telegram. Stuurt bij activering (>300ms) een "sturen-OMLAAG"-telegram.	Kanal 1: при нажатии (<300 мс) передаёт телеграмму «На шаг ВВЕРХ».	При длительном нажатии (>300 мс) передаёт телеграмму «Переместить ВНИЗ».	Kanal 1: Po uruchomieniu (<300ms) wysyła telegram „przesławienie w górę“.	Kanal 1: Po uruchomieniu (>300ms) wysyła telegram „opuszczenie“.